

Esta história é trazida a você por Ririro.com/pt gratuitamente. A nossa missão é oferecer a todas as crianças do mundo acesso grátis a uma variedade de histórias. As histórias podem ser lidas, baixadas e impressas on-line e abrangem uma ampla variedade de tópicos, incluindo animais, fantasia, ciência, história, culturas diversas e muito mais.

Apoie a nossa missão compartilhando o nosso site. Desejamos-lhe muita leitura divertida!



# Ririro

A IMAGINAÇÃO É MAIS IMPORTANTE QUE O CONHECIMENTO

Beatrix Potter

## O conto da torta e da lata



Era uma vez uma gata chamado Ribby, que convidou uma cachorrinha chamada Duquesa para tomar chá.

"Venha a tempo, minha querida Duquesa", dizia a carta de Ribby, "e teremos algo muito bom. Estou assando uma forma de torta - uma forma de torta com borda rosa. Você nunca provou nada tão bom! E você deve comer tudo! Eu vou comer muffins, minha querida Duquesa!" escreveu Ribby.



Duquesa leu a carta e escreveu uma resposta: - "Eu irei com muito prazer às quatro e quinze. Mas é muito estranho. Eu ia convidá-la para vir aqui, para jantar, minha cara Ribby, para comer alguma coisa mais deliciosa."

"Irei muito pontualmente, minha querida Ribby", escreveu Duquesa; e então, no final, ela acrescentou: "Espero que não seja um rato!"



THE INVITATION

E então ela pensou que isso não parecia muito educado; então ela riscou "não é um rato" e mudou para "espero que esteja tudo bem", e entregou sua carta ao carteiro.

Mas ela pensou muito sobre a torta de Ribby e leu a carta de Ribby várias vezes.

"Tenho muito medo de que seja um rato!" disse a Duquesa para si mesma - "Eu realmente não poderia, não poderia comer torta de rato. E terei que comê-la, porque é uma festa. E minha torta seria de vitela e presunto. Uma torta rosa e branca- prato! e o meu também; assim como os pratos de Ribby; ambos foram comprados na Tabitha Twitchit's."

Duquesa foi até a despensa, tirou a torta de uma prateleira e olhou para ela. "Está tudo pronto para colocar no forno. Que massa de torta adorável; e eu coloquei uma pequena lata como suporte para segurar a crosta; e fiz um buraco no meio com um garfo para deixar sair o vapor— Oh, eu gostaria de poder comer minha própria torta, em vez de uma torta feita de rato!"



Duquesa considerou e considerou e leu a carta de Ribby novamente—

"Um prato de torta rosa e branco - e você deve comer tudo. 'Você' significa eu - então Ribby nem vai provar a torta ela mesma? Um prato de torta rosa e branco! Ribby com certeza sairá para comprar os muffins... Oh, que boa ideia! Por que não devo correr e colocar minha torta no forno de Ribby quando Ribby não está lá?"



Duquesa ficou encantada com sua própria esperteza! Enquanto isso, Ribby recebeu a resposta de Duquesa e, assim que teve certeza de que a cachorrinha poderia ir, ela colocou a torta no forno. Havia dois fornos, um acima do outro; algumas outras maçanetas e gavetas eram apenas ornamentais e não se destinavam a abrir. Ribby colocou a torta no forno inferior; a porta era muito rígida.



THE PIE MADE OF MOUSE

"O forno de cima assa rápido demais", disse Ribby para si mesma. "É uma torta do mais delicado e tenro rato picado com bacon. E tirei todos os ossos; porque a Duquesa quase se engasgou com uma espinha de peixe da última vez que dei uma festa. Ela come um pouco rápido— mordidas bastante grandes. Mas é uma cachorrinha muito gentil e elegante; companhia infinitamente superior à prima Tabitha Twitchit."

Ribby colocou um pouco de carvão e varreu a lareira. Então ela saiu com uma lata para o poço, para encher a chaleira com água.

Então ela começou a arrumar o quarto, pois era a sala de estar, assim como a cozinha. Ela sacudiu os tapetes na porta da frente e os endireitou; o tapete era uma pele de coelho. Espanou o relógio e os enfeites da lareira, poliu e esfregou as mesas e cadeiras.

Em seguida, estendeu uma toalha de mesa branca muito limpa e colocou seu melhor jogo de chá de porcelana, que tirou de um armário perto da lareira. As xícaras de chá eram brancas com um padrão de rosas cor-de-rosa; e os pratos do jantar eram brancos e azuis.



Quando Ribby colocou a mesa, ela pegou uma jarra e um prato azul e branco e saiu pelo campo até a fazenda para buscar leite e manteiga.

Quando ela voltou, ela espiou dentro do forno inferior; a torta parecia muito suculenta.

Ribby pôs o xale e o gorro e saiu novamente com uma cesta, para a loja da aldeia para comprar um pacote de chá, meio quilo de açúcar em cubos e um pote de geléia.

E ao mesmo tempo, Duquesa saiu de sua casa, no outro extremo da aldeia.



THE VEAL AND HAM PIE

Ribby encontrou Duquesa no meio da rua, também carregando uma cesta, coberta com um pano. Eles apenas se curvaram em cumprimento; não falaram, porque iam dar uma festa. Assim que Duquesa dobrou a esquina e sumiu de vista, ela simplesmente correu! Direto para a casa de Ribby!



Ribby entrou na loja e comprou o que precisava, e saiu depois de uma fofoca agradável com a prima Tabitha Twitchit. Prima Tabitha foi desdenhosa depois na conversa—

"Uma cachorrinha mesmo! Como se não houvesse GATOS em Sawrey! E uma torta para o chá da tarde! Que ideia!" disse a prima Tabitha Twitchit.



Ribby foi até a casa de Timothy Baker e comprou os muffins. Então ela foi para casa. Parecia haver uma espécie de barulho de luta na passagem dos fundos, quando ela estava entrando pela porta da frente. "Acho que não é aquela torta: as colheres estão trancadas, no entanto", disse Ribby. Mas não havia ninguém lá. Ribby abriu a porta inferior do forno com alguma dificuldade e virou a torta. Começou a haver um cheiro agradável de rato assado!



WHERE IS THE PIE MADE OF MOUSE?

Duquesa, entretanto, escapou pela porta dos fundos.

"É uma coisa muito estranha que a torta de Ribby não estivesse no forno quando coloquei a minha! . Não consegui girar nenhuma das outras maçanetas; acho que são todas falsas", disse Duquesa, "mas gostaria de ter removido a torta feita de rato! Não consigo imaginar o que ela fez com ela. Ouvi Ribby vindo e eu tive que sair correndo pela porta dos fundos!"

Duquesa foi para casa e escovou seu lindo casaco preto; e então ela colheu um buquê de flores em seu jardim como presente para Ribby; e passou o tempo até o relógio bater quatro.



Ribby - tendo se assegurado por meio de uma busca cuidadosa de que realmente não havia ninguém escondido no armário ou na despensa - subiu para trocar de vestido.

Ela vestiu um vestido de seda lilás, para a festa, e um avental de musselina bordada e uma tiara.

"É muito estranho", disse Ribby, "não pensei que tivesse deixado aquela gaveta aberta; alguém andou experimentando minhas luvas?"

Ela desceu as escadas novamente, preparou o chá e colocou o bule no fogão. Ela espiou novamente no forno inferior, a torta havia se tornado um marrom adorável e estava fumegante. Ela sentou-se diante do fogo para esperar a cachorrinha. "Estou feliz por ter usado o forno de baixo", disse Ribby, "o de cima certamente estaria muito quente. Eu me pergunto por que a porta do armário estava aberta? Será que realmente havia alguém na casa?"



READY FOR THE PARTY

Muito pontualmente às quatro horas, Duquesa começou a ir para a festa. Ela correu tão rápido pela aldeia que chegou cedo demais e teve que esperar um pouco na viela que leva à casa de Ribby.

"Eu me pergunto se Ribby já tirou minha torta do forno." disse Duquesa, "e o que pode ter acontecido com a outra torta feita de rato?"



Às quatro e quinze em ponto, houve um pequeno toc-toc muito gentil. "A Sra. Ribston está em casa?" Duquesa perguntou na varanda.

"Entre! E como vai, minha querida Duquesa?" gritou Ribby. "Está bem?"

"Muito bem, obrigado, e como vai, minha querida Ribby?" disse a Duquesa. "Eu trouxe algumas flores para você; que cheiro delicioso de torta!"



DUCHESS IN THE PORCH

"Oh, que lindas flores! Sim, é rato e bacon!"

"Não fale sobre comida, minha cara Ribby", disse Duquesa; "que lindo pano de chá branco!... Já está virado? Ainda está no forno?"

"Acho que precisa de mais cinco minutos", disse Ribby. "Só mais um pouco; vou servir o chá, enquanto esperamos. Aceita açúcar, minha querida Duquesa?"

"Ah, sim, por favor! Minha cara Ribby; posso cheirar um torrão de açúcar?"

"Com prazer, minha querida Duquesa; com que beleza você implora! Oh, com que doçura e beleza!"



Duquesa sentou-se com o açúcar no nariz e cheirou— "Como cheira bem essa torta! Eu adoro vitela e presunto... quero dizer, rato e bacon..."

"Ela derrubou o açúcar confusa e teve que ir caçar debaixo da mesa de chá, então não viu qual forno Ribby abriu para pegar a torta."



Ribby colocou a torta sobre a mesa; havia um cheiro muito saboroso. Duquesa saiu de debaixo da toalha mastigando açúcar e sentou-se numa cadeira. "Primeiro vou cortar a torta para você; vou comer muffin e marmelada", disse Ribby. "Você realmente prefere muffin? Cuidado com o suporte!"

"Oh, não se preocupe com isso!" disse Ribby.

"Posso lhe passar a marmelada?" disse Duquesa apressadamente.



A torta provou ser extremamente saborosa e os muffins leves e quentes. Eles desapareceram rapidamente, especialmente a torta!

"Eu acho" (pensou a Duquesa para si mesma) - "Eu acho que seria mais sensato se eu me servisse de torta; embora Ribby não parecesse notar nada quando ela estava cortando. Não me lembrava de tê-lo picado tão bem; suponho que este seja um forno mais rápido do que o meu."



Quão rápido a Duquesa está comendo!" pensou Ribby consigo mesma, enquanto passava manteiga em seu quinto muffin.



O prato de torta estava esvaziando rapidamente! Duquesa já havia comido quatro porções e estava se atrapalhando com a colher. "Um pouco mais de bacon, minha querida duquesa?" disse Ribby.

"Obrigado, minha cara Ribby; eu só estava procurando o suporte."



WHERE IS THE PATTY-PAN ?

"O suporte? Qual, minha querida Duquesa?"

"A forma que segurava a massa da torta", disse Duquesa, corando sob o casaco preto.

"Oh, eu não coloquei um, minha querida duquesa", disse Ribby; "Não acho que seja necessário em tortas de rato."

Duquesa se atrapalhou com a colher - "Não consigo encontrar!" ela disse ansiosamente.

"Não tem suporte algum", disse Ribby, parecendo perplexa.

"Sim, de fato, minha cara Ribby; para onde pode ter ido?" disse a Duquesa.

"Certamente não há, minha querida Duquesa. Eu desaprovo artigos de lata em pudins e tortas. É muito indesejável - (especialmente quando as pessoas engolem em pedaços!)" ela acrescentou em voz baixa.

Duquesa parecia muito alarmada e continuou a escavar o interior da assadeira.

"Certamente não há, minha querida Duquesa. Eu desaprovo artigos de lata em pudins e tortas. É muito indesejável - (especialmente quando as pessoas engolem em pedaços!)" ela acrescentou em voz baixa. Duquesa parecia muito alarmada e continuou a escavar o interior da assadeira.

"Minha tia-avó Squintina (avó da prima Tabitha Twitchit) - morreu de um dedal em um pudim de ameixa de Natal. Nunca coloquei nenhum artigo de metal em meus pudins ou tortas."

Duquesa pareceu horrorizada e ergueu o prato de torta. "Tenho apenas quatro forminhas de suporte, e estão todas no armário." Duquesa soltou um uivo. "Vou morrer! Vou morrer! Engoli uma forminha! Oh, minha querida Ribby, estou me sentindo tão mal!" "É impossível, minha querida duquesa; não havia um suporte." Duquesa gemia, choramingava e se balançava. "Oh, eu me sinto tão mal, eu engoli um suporte!"

"Não havia nada na torta", disse Ribby severamente. "Sim, minha querida Ribby, tenho certeza de que engoli!"

"Deixe-me apoiá-la com um travesseiro, minha querida duquesa; onde você acha que sente isso?"

"Oh, eu me sinto tão mal, minha querida Ribby; eu engoli uma grande lata com uma borda afiada e recortada!"



Devo chamar o médico? Vou trancar as colheres!"

"Ah, sim, sim! Chame o Dr. Maggoty, minha cara Ribby: ele mesmo é um Pie, ele certamente entenderá."

Ribby acomodou Duquesa em uma poltrona diante do fogo, saiu e correu para a aldeia para procurar o médico.

Ela o encontrou na ferraria.

Ele estava ocupado enfiando pregos enferrujados em um frasco de tinta que conseguira no correio.

"Gammon? ha! HA!" disse ele, com a cabeça de lado.

Ribby explicou que sua convidada havia engolido um suporte de metal feito de lata cortada.

"Lata de espinafre? ha! HA!" disse ele, e acompanhou-a com entusiasmo.



DR. MAGGOTTY'S MIXTURE

Ele pulou tão rápido que Ribby teve que correr. Foi o mais notável. Toda a aldeia podia ver que Ribby estava chamando o médico.

"Eu sabia que elas iriam comer demais!" disse a prima Tabitha Twitchit.





Mas enquanto Ribby estava procurando pelo médico – uma coisa curiosa aconteceu com Duquesa, que ficou sozinha, sentada diante do fogo, suspirando e gemendo e sentindo-se muito infeliz.

"Como pude engolir isso! Uma coisa tão grande como uma lata de metal?!"

Ela se levantou e foi até a mesa, e apalpou dentro da forma de torta novamente com uma colher.

"Não; não há qualquer suporte, e eu coloquei um; e ninguém comeu torta exceto eu, então devo ter engolido!"



Ela se sentou novamente e olhou tristemente para a grade. O fogo estalou e dançou, e algo chiou!

Duquesa se assustou! Ela abriu a porta do forno superior; saiu um rico sabor fumegante de vitela e presunto, e lá estava uma boa torta marrom – e por um buraco no topo da massa da torta havia um vislumbre de uma pequena forma de metal!

Duquesa respirou fundo—

"Então devo ter comido RATO!... Não admira que me sinta mal... Mas talvez me sentisse pior se tivesse realmente engolido uma forma de lata mal cortada!" Duquesa refletiu: "Que coisa muito estranha de explicar a Ribby! Acho que vou colocar minha torta no quintal e não dizer nada sobre ela. Quando eu for para casa, vou correr e levá-la embora." Ela a colocou do lado de fora da porta dos fundos, sentou-se novamente perto do fogo e fechou os olhos; quando Ribby chegou com o médico, ela parecia dormir profundamente.



"Gammon, ha, ha?" disse o médico.

"Estou me sentindo muito melhor", disse Duquesa, acordando sobressaltada.

"Estou realmente feliz em ouvir isso! Ele trouxe uma pílula para você, minha querida Duquesa!"

"Acho que me sentiria muito bem se ele apenas sentisse meu pulso", disse Duquesa, afastando-se do doutor, que se esgueirou com algo em seu bico.

"É apenas uma pílula de pão, é melhor tomá-la; beba um pouco de leite, minha querida Duquesa!"

"Gammon? Gammon?" disse o médico, enquanto Duquesa tossia e engasgava.

"Não diga isso de novo!" disse Ribby, perdendo a paciência - "Aqui, pegue este pão e geléia e saia para o quintal!"



"Gammon e espinafre! ha ha ha!" gritou o Dr. Maggotty triunfante do lado de fora da porta dos fundos.

"Estou me sentindo muito melhor, minha querida Ribby", disse Duquesa. "Você não acha que é melhor eu ir para casa antes que escureça?"

"Talvez seja sensato, minha querida duquesa. Vou lhe emprestar um belo xale quente e você deve pegar meu braço."

"Eu não iria incomodá-lo por mundos; sinto-me maravilhosamente melhor. Uma pílula do Dr. Maggotty..."

"Na verdade, é muito admirável, se isso a curou de uma lata engolida! Liguei logo após o café da manhã para perguntar como você dormiu."

Ribby e Duquesa se despediram afetuosamente, e Duquesa voltou para casa. No meio do caminho ela parou e olhou para trás; Ribby tinha entrado e fechado a porta. Duquesa passou pela cerca, correu para os fundos da casa de Ribby e espiou o quintal.

No telhado do chiqueiro estavam sentados o Dr. Maggotty e três gralhas. As gralhas estavam comendo massa de torta e o médico estava bebendo molho na lata que servia de suporte.

"Gammon, ha, ha!" ele gritou quando viu o narizinho preto de Duquesa espreitando pela esquina.

Duquesa correu para casa se sentindo estranhamente boba!

Quando Ribby saiu para pegar um balde de água para lavar os talheres de chá, ela encontrou uma assadeira rosa e branca quebrada no meio do quintal. A lata de suporte estava embaixo da bomba, onde o Dr. Maggotty o havia cuidadosamente deixado.



SO THERE REALLY WAS A PATTY-PAN

Ribby olhou com espanto - "De onde surgiu isso?  
Vou convidar a prima Tabitha Twitchit!"

